

СКАЗКА ЗА СКАЗКОЙ



Почему сказки так называются – «сказки»? Наверное, потому, что их «сказывают», ведь правда? А когда ты хочешь, чтобы твой друг так же увлекся, как и ты сам, то, «сказывая», наверняка что-нибудь да «прискажешь», что-нибудь да прибавишь к тому, что услышал или прочел. Ведь невозможно запомнить сказку наизусть именно в том виде, в каком она напечатана в книжке, и точь-в-точь теми же словами ее передать...

Так вот и путешествуют сказки из века в век, из страны в страну – со множеством вариантов, прибавлений и «присказок». Поэтому порой можно прочесть или услышать, скажем, персидскую или шведскую сказку, до неузнаваемости переменившуюся, обросшую множеством подробностей, которых не было сначала. Словом, сказки, как люди: переезжая, они меняют одежды и учат новый язык, зная, что иначе их просто не поймут, не узнают среди знакомых.

И раскрывая сборник сказок, созданных, например, русским народом, вдруг встречаешь в нем «Наказанную царевну», в общем-то совершенно русскую, а сюжет, то есть общий облик событий в ней, напоминает тебе знаменитую китайскую «Принцессу Турандот». Или, читая Андерсена, вдруг наталкиваешься на вовсе не датские мотивы, вспоминаешь, что Храброго портняжку ты встречал в немецких сказках, собранных братьями Гримм, а предание о Ледяной деве (у Андерсена ее зовут Снежной королевой), если забыть о Герде и Кае, идет из седой скандинавской старины, когда ни норвежцев, ни датчан, ни шведов еще не было и в помине...

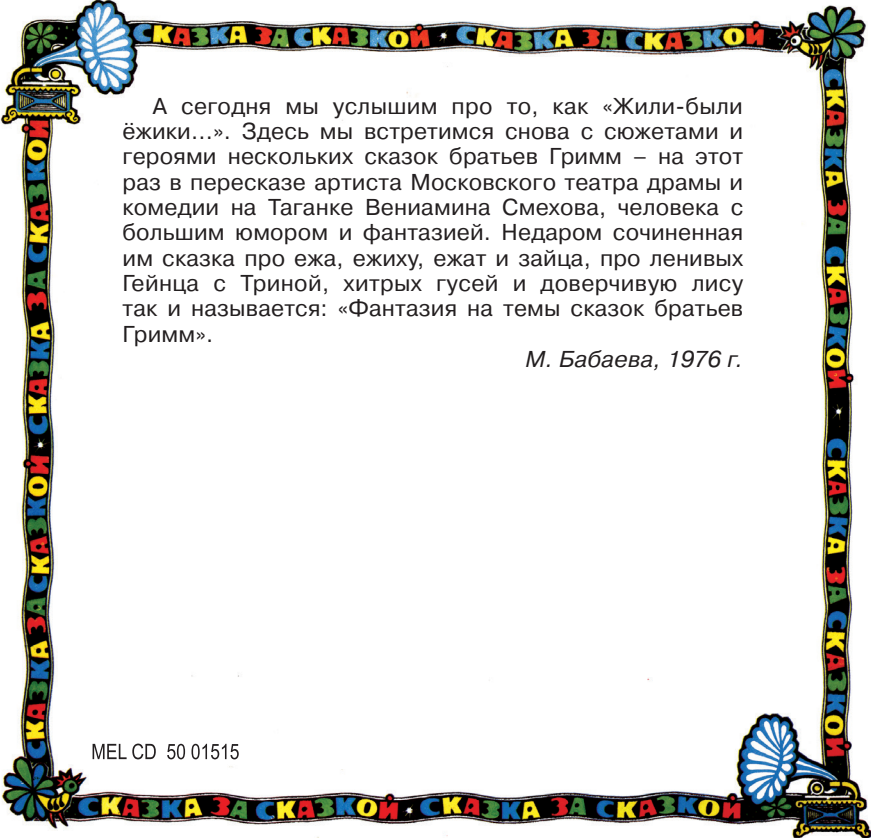
Но на то Андерсен и Андерсен, братья Гримм – именно братья Гримм, а собиратель русских сказок Афанасьев – именно Афанасьев и никто другой, чтобы изучать, выбирать лучшие, самые выразительные варианты сказок, обрабатывать их, многое придумывать самим и затем выпускать сборники, о которых говорят «Сказки братьев Гримм» или «Сказки Андерсена». Так поступал и знаменитый французский сказочник Шарль Перро, в вольном пересказе которого все знают об Ослиной шкуре, Золушке и хитроумном Коте в сапогах.

Однако и на этом история сказки не кончается! Как никогда не прекратятся «вольные» фантазии на темы народных сказок разных стран. Вот, скажем, чудесный аксаковский «Аленький цветочек» – очень русская сказка. А ведь если еще раньше прочесть «Красавицу и чудовище» Шарля Перро, который в свою очередь обработал народную французскую сказку, станет ясно, что во всех трех похожие герои и события. И, тем не менее, никому не придет в голову отложить в сторону «Аленький цветочек», предпочтя ему сказку Перро, или наоборот, делать какие-то сравнения между этими двумя очаровательными сказками. Обе они хороши, в чем-то похожи, а в основном-то они совсем разные!

Поэтому-то Золушку, кто бы ни рассказывал по-своему эту бессмертную историю о добре и благородстве, о хрустальном башмачке волшебного счастья, пришедшемся в пору только одной девушке на свете, нашу любимую Золушку мы всегда готовы принять в свое сердце! Хотя, конечно, не забываем, кто на этот раз о ней рассказал: Шарль Перро, Татьяна Габбе или Евгений Шварц. И каждый раз мы слышим другой голос, различаем непохожие интонации, отличия в сюжете, разные имена героев. А Золушка-то ведь одна...

Все мы поем песенки и вспоминаем смешные словечки из мультфильма «Бременские музыканты» (авторы которого поэт Юрий Энтин и композитор Геннадий Гладков), кое-кто смотрел в театре пьесу под тем же названием (сочиненную драматургом Валерием Шульжиком). И все-таки никто не забывает, что немецкую народную сказку о музыканте и его друзьях, которые странствуют по свету, переживая множество приключений, рассказывали в свое время двое писателей и ученых, которых зовут братьями Гримм.

Значит, то, что мы видели на экране, смотрели в театре, – тоже вольные «пересказы», фантазии на темы гриммовских сказок, родившихся столетия назад... Темы и сюжеты народных сказок неисчерпаемы.



А сегодня мы услышим про то, как «Жили-были ёжики...». Здесь мы встретимся снова с сюжетами и героями нескольких сказок братьев Grimm – на этот раз в пересказе артиста Московского театра драмы и комедии на Таганке Вениамина Смехова, человека с большим юмором и фантазией. Недаром сочиненная им сказка про ежа, ежиху, ежат и зайца, про ленивых Гейнца с Триной, хитрых гусей и доверчивую лису так и называется: «Фантазия на темы сказок братьев Grimm».

М. Бабаева, 1976 г.

MEL CD 50 01515